

Všeobecné objednávacie podmienky

General Purchase Terms and Conditions

1. Rozsah platnosti

- 1.1. Právne vzťahy medzi spoločnosťou Formel D (ďalej iba „Formel D“) a dodávateľom (ďalej iba „dodávateľ“) sa riadia výlučne nasledovnými podmienkami („ABB“) a prípadnými inými individuálne vykonanými dohodami.
- 1.2. Zmeny a doplnenia týchto podmienok si vyžadujú písomnú formu. Platí to aj pre odchýlky od tejto požiadavky písomnej formy.
- 1.3. Každá zmena týchto ABB spoločnosťou Formel D sa stáva obsahom zmluvy medzi Formel D a dodávateľom, keď dodávateľ túto zmenu odsúhlasí alebo ak sa do jedného mesiaca od oznámenia zmeny voči tejto zmene písomne neohradí.

2. Objednávky

- 2.1. Objednávky ako aj ich prijatie dodávateľom ako aj odvolanie dodávok spoločnosťou Formel D (vrátane prípadných zmien a rozšírení) môžu byť vykonané písomnou alebo elektronickou formou. Platí výhradne text objednávky použitej spoločnosťou Formel D v spojitosti s týmito podmienkami. Ústne a telefonické objednávky sú záväzné iba vtedy, keď ich Formel D písomne potvrdila.

1. Scope

- 1.1. The legal relationship between Formel D (hereinafter “Formel D”) and the supplier (hereinafter “supplier”) is exclusively based on the following terms (“PT&C”) and any other individual agreements made.
- 1.2. Additions and changes to these terms must be in written form. This also applies to varying from this written requirement.
- 1.3. Each change to these PT&C by Formel D becomes part of the contract between Formel D and the supplier if this supplier agrees to this change or does not oppose it in writing within one month of becoming aware of the change.

2. Orders

- 2.1. Orders and their acceptance by the supplier such as call offs by Formel D (including any changes or additions) can be declared in writing or by electronic means. The text of the order used by Formel D and these terms apply exclusively. Oral or telephone orders are only binding when confirmed in writing by Formel D.

Všeobecné objednávacie podmienky

- 2.2. Ak Formel D nemá k dispozícii potvrdenie objednávky do jedného týždňa od doručenia objednávky dodávateľovi, má Formel D právo na stornovanie. Odvolania dodávok na základe existujúcich rámcových zmlúv – pokiaľ v rámci rámcovej zmluvy nebolo dohodnuté inak – sa stávajú platné najneskôr vtedy, ak sa voči nim dodávateľ písomne neohradí do troch dní od doručenia.
- 2.3. Formel D môže v rámci únosnosti pre dodávateľa požadovať zmeny v predmete dodávky alebo objednanej služby či vyhotovenia. Následky, predovšetkým dodatočné a znížené náklady, ako aj dodacie termíny, treba primerane upraviť vo vzájomnej zhode.
3. **Dodanie a odosielanie**
- 3.1. Dodávateľ sa zaväzuje dodržať množstvo tovarov resp. vyrábaných produktov (ďalej „tovary“) alebo poskytovaných služieb (ďalej „služby“) udané v objednávke ako aj ich dodacie lehoty resp. termíny. Pre dodržanie dodacej lehoty resp. termínu je smerodajné doručenie tovaru alebo vykonanie služby na adresu príjemcu udanú v objednávke od Formel D.
- 3.2. Ak dodávateľ predpokladá, že doručenie alebo vykonanie služby nebude s časťou alebo úplne možné k dohodnutému dodaciemu termínu alebo v rámci dodacej lehoty, musí to bezodkladne písomne oznámiť Formel D a udať dĺžku a dôvody omeškania. Práva a nároky prislúchajúce Formel D z dôvodu oneskorenia zostávajú týmto oznámením nedotknuté.

General Purchase Terms and Conditions

- 2.2. If Formel D does not receive the supplier's order confirmation within one week of receiving the order, Formel D is entitled to revoke the order. Delivery call offs on the basis of existing framework agreements are – if nothing further has been agreed in the framework agreement – binding at the latest if the supplier does not contradict them in writing within three days of receipt.
- 2.3. Formel D can demand changes to the item to be delivered or the ordered service or execution if this is reasonable for the supplier. The effects, including any additional or reduced costs and delivery deadlines are to be mutually and appropriately negotiated.
3. **Delivery and shipment**
- 3.1. The supplier is obliged to adhere to the quantity of goods stated in the order or the works to be provided (hereinafter “goods”) or the services to be provided (hereinafter “services”) as well as the delivery periods or deadlines. The receipt of the goods or provision of the service at the delivery address stated by Formel D in the order is decisive to adhering to the delivery period or deadline.
- 3.2. If the supplier must assume that a delivery or provision is not possible in full or in part on the agreed delivery deadline or within the delivery period, he must inform Formel D in writing without delay stating the duration and reasons. This notification does not affect rights and claims to which Formel D is entitled due to the delay.

Všeobecné objednávacie podmienky

General Purchase Terms and Conditions

- | | |
|--|---|
| <p>3.3. Ak dodávateľ nevykoná oznámenie o oneskorení, je Formel D oprávnená odmietnuť prijatie tovarov alebo služieb, ktoré nespĺňajú dodací termín resp. lehotu, ktoré sú stanovené v objednávke alebo predĺžiť dodaciu lehotu. Tovar môže byť zaslaný naspäť na náklady a riziko dodávateľa. Ak nedôjde k dodaniu v rámci primeranej dodatočnej lehoty, je spoločnosť Formel D oprávnená k odstúpeniu.</p> | <p>3.3. If the supplier does not provide notification of the delay, Formel D is entitled to refuse acceptance of the goods or services that were not provided by the deadline stated or within the period agreed on the order or to extend the delivery period. The goods can be returned at the expense and risk of the supplier. If the delivery is not made within an appropriate subsequent period, Formel D is entitled to withdraw from the contract.</p> |
| <p>3.4. Čiastkové dodávky sú prípustné iba po predošlom písomnom súhlase spoločnosti Formel D.</p> | <p>3.4. Partial deliveries are only permitted after prior written agreement by Formel D.</p> |
| <p>3.5. Ak nie je dohodnuté inak, zodpovedá za všetky vedľajšie náklady pri dodávke dodávateľ.</p> | <p>3.5. If nothing further is agreed, all subsidiary costs for delivery are paid by the supplier.</p> |
| <p>3.6. Dodávané tovary musia byť zabalené s ohľadom na daný produkt, pri dodržaní všeobecných predpisov príslušnej prepravnej spoločnosti. Dodávateľ musí dodávky na vlastné náklady poistiť proti škodám pri preprave.</p> | <p>3.6. Goods to be delivered are to be packaged appropriately, whilst observing the general regulations of the relevant transport company. The deliveries are to be insured against transport damage at the supplier's expense.</p> |
| <p>3.7. Nebezpečenstvo náhodného potopenia alebo zhoršenia stavu prechádza po prebierke na Formel D.</p> | <p>3.7. The risk of accidental loss and damage is accepted by Formel D upon transfer.</p> |
| <p>3.8. Aj je k dispozícii rozdelenie dodávok alebo poskytnutia výkonov, existuje zo strany Formel D povinnosť prijatia iba pre tovary a výkony uvedené v tomto rozdelení.</p> | <p>3.8. If there is a schedule for the delivery or provision of the service, Formel D only has a duty to accept the goods or services stated in this delivery schedule.</p> |
| <p>3.9. Dodávateľ sa vzdáva nároku na použitie prípadných záložných práv. Dodávateľ je oprávnený k vyrovnaniu alebo zadržiavaniu iba vtedy, keď sú vzájomné pohľadávky Formel D uznané alebo stanovené s právnou platnosťou.</p> | <p>3.9. The supplier waives the right to exercise any entrepreneurial liens. The supplier is only entitled to offset or retain payment if the counter-claims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by Formel D.</p> |

Všeobecné objednávacie podmienky

General Purchase Terms and Conditions

4. Reklamácia

4.1. Formel D dodávateľa bezodkladne písomne upovedomí o nedostatkoch na tovare, ak budú zistené podľa ustanovení náležitého priebehu obchodu. Do tejto miery sa dodávateľ zrieka námietky oneskoreného nahlásenia nedostatku, pokiaľ záväzné právne predpisy nestanovujú inak.

4.2. Prebierka sa vykoná výhradne s písomným protokolom o prebierke Formel D a nesmie byť fingovaná.

4.3. Ak dôjde k dotknutiu dohôd o zabezpečení kvality, má ich obsah prednosť pred tu stanovenými úpravami.

5. Ceny a platobné podmienky

5.1. Ak nie je dohodnuté inak, je v cenách zahrnutá už aj príslušná zákonne platná daň z obratu. V prípade, že dodávateľ zníži všeobecne platné ceny objednaného tovaru medzi dňom objednávky Formel D a dodacím termínom, potom môže Formel D od dodávateľa požadovať, aby súhlasil s príslušným znížením cien a aby objednaný tovar dodal za ceny platné v deň dodania. Dodávateľ nesmie Formel D zaťažiť zvýšením cien.

5.2. Dodávateľ vyhotoví faktúru bezodkladne po zaslaní tovaru. Pri pretrvávajúcom obchodnom vzťahu sa faktúry vystavujú mesačne. Zákonná daň z obratu musí byť špeciálne vyznačená.

4. Notice of defects

4.1. Formel D will notify the supplier of any defects in the goods or services without delay in writing as soon as they are discovered in the proper business process. The supplier waives the right to object to the late notification of defects if compulsory legal provisions do not stipulate something to the contrary.

4.2. The goods or services are only accepted via a written acceptance log by Formel D and can not be feigned.

4.3. If quality assurance agreements have been made their content has preference over the provisions made here.

5. Prices and payment terms

5.1. If nothing further has been agreed all prices include the applicable statutory value-added tax. If the supplier reduces the generally applicable prices of the ordered goods between the date of the Formel D order and the time of delivery, Formel D can request that the supplier agrees to a corresponding price reduction and supplies the ordered goods at the prices valid on the date of delivery. Formel D can not be charged a price increase.

5.2. Invoices must be produced without delay after shipment of the goods by the supplier. For ongoing business relationships, invoices must be produced on a monthly basis. The applicable value-added tax must be listed separately.

Všeobecné objednávacie podmienky

General Purchase Terms and Conditions

- 5.3. Pokiaľ nebudú dohodnuté žiadne iné platobné podmienky, zaplatí Formel D do 14 dní s 3% skontom, do 30 dní s 2% skontom a do 90 dní netto. Platby zrealizuje Formel D bankovým prevodom alebo šekom podľa vlastnej voľby.
6. Postúpenie práv
- 6.1. Dodávateľ udeľuje Formel D s obdržaním objednaného tovaru popri vlastníckom práve, u výkonu od okamihu vzniku, všetky výhradné, neodvolateľné, prenosné, časovo, priestorovo a obsahovo neobmedzené práva na všetky druhy použitia a zužitkovania, pokiaľ tovar alebo výkon predstavuje alebo zahŕňa výsledky práce s právom na ochranu a/alebo podnikateľské ochranné práva.
- 6.2. V tom je zahrnuté aj právo na rozmnožovanie, spracovávanie, prerábanie, zmenu ako ak rozširovanie vyhotovených výrobkov. Súčasne získava spoločnosť Formel D súhlas na prenesenie poskytnutých používateľských práv na tretie osoby.
7. Ochranné práva tretích osôb
- 7.1. Dodávateľ sa zaručuje, že materiály a služby a ich obsahy, ktoré poskytol v rámci splnenia príslušnej zmluvy, neobsahujú ochranné práva tretích osôb. Dodávateľ do tej miery oslobodzuje Formel D od nárokov tretích osôb a nahrádza všetky nevýhody prípadného porušenia tohto záväzku.
- 5.3. If no other payment terms have been agreed Formel D will pay within 14 days with a 3% discount, within 30 days with a 2% discount and within 90 days net. Payments are made as chosen by Formel D by transfer or cheque.
6. Concession of rights
- 6.1. The supplier concedes Formel D on receipt of the ordered goods in addition to ownership, for a work service from the time when it is created, all exclusive, irrevocable, transferable usage and sale rights without time, geographical or content restriction for all known types of use and sale if and to the extent to which the goods or services represent and/or contain work results and/or industrial property rights that can be protected.
- 6.2. This also covers the right to copy, distribute, modify, redesign, change and add to the works produced. At the same time Formel D is granted agreement to transfer the usage rights to third parties.
7. Property rights of third parties
- 7.1. The supplier guarantees that the materials and services as well as their content provided to fulfil the relevant contract are free from third party property rights. The supplier will indemnify Formel D for any claims by third parties and will reimburse Formel D for any disadvantages from any infringement of this obligation.

Všeobecné objednávacie podmienky

7.2. Ak dôjde k ovplyvneniu používania podľa zmluvy z dôvodu ochranných práv tretej osoby, má dodávateľ v rozsahu prijateľnom pre Formel D právo zmeniť zmluvné tovary alebo služby tak, aby už nespádali do ochrannej oblasti, alebo sa musí postarať o to, aby mohli byť používané neobmedzene a bez dodatočných nákladov pre Formel D.

8. Nariadenia, modely

8.1. Náklady na nariadenia a modely potrebné na vyrobenie objednaných tovarov, ako aj na ich údržbu a obnovovanie znáša výhradne dodávateľ, pokiaľ nedošlo k inej výslovnej a písomnej dohode.

8.2. Nariadenia, modely, meradlá, príručky, vzorky a pod. ako aj výkresy, materiálové predpisy, podklady, nosiče dát a iné nosiče informácií, ktoré Formel D poskytne dodávateľovi na vykonanie zákazky, zostávajú vlastníctvom Formel D a po dokončení zákazky ich treba vrátiť bez vyzvania. Dodávateľ ich musí zodpovedne uschovať na svoje náklady, predovšetkým ochrániť pred náhľadom neoprávnených osôb, zabezpečiť pred škodami akéhokoľvek druhu a používať iba na účely Formel D. Dodávateľ predovšetkým nie je oprávnený k ich rozmnožovaniu, okrem prípadu, keď je rozmnožovanie potrebné na splnenie zmluvy.

General Purchase Terms and Conditions

7.2. If the contractual use is adversely affected by third party property rights, the supplier must either modify the contractual goods or services in a manner that is appropriate for Formel D so that they are no longer protected or ensure that they can be used in line with the contract without restriction and without additional cost to Formel D.

8. Tools, models

8.1. The costs of the tools and models required to produce the ordered goods as well as their maintenance and renewal are always charged to the supplier if nothing further is expressly agreed in other agreements in writing.

8.2. Tools, models, matrices, gauges, samples etc. as well as drawings, material regulations, documentations, data media and other information media that Formel D provides to the supplier to execute the order remain the property of Formel D and must be returned after completion of the order without additional request. They must be stored carefully by the supplier at his expense, and in particular protected from being viewed by unauthorised people, protected from damage of all kinds and only used for the purposes of Formel D. In particular the supplier is not authorised to reproduce them unless this is required to implement the contract.

Všeobecné objednávacie podmienky

General Purchase Terms and Conditions

9. Vykonávacie predpisy

9. Execution regulations

9.1. Pokiaľ dodávateľ obdrží od Formel D výkresy, vzorky alebo iné údaje, sú tieto smerodajné pre druh, vlastnosti a vyhotovenie dodávaných tovarov.

9.1. If the supplier receives from Formel D drawings, samples or other stipulations they exclusively determine the type, composition and design of the goods to be delivered.

9.2. Ak sa Formel D dožaduje výrobných vzoriek, môže začať sériová výroba až po písomnom schválení týchto vzoriek. Prípadné pochybnosti, ktoré má dodávateľ voči špecifikáciám Formel D, musí dodávateľ bezodkladne písomne oznámiť Formel D pred začiatkom sériovej výroby. V takýchto prípadoch so sériovou výrobou smie začať až po ďalšom písomnom pokyne Formel D.

9.2. If Formel D requests type samples, series production may only start after written approval of the sample. Any concerns that the supplier has about the Formel D specification, must be notified to Formel D in writing without delay before starting series production. In such cases series production may only be started on the basis of a further written instruction by Formel D.

9.3. Dodávateľ sa zaväzuje pred vykonaním objednávky skontrolovať vecnú správnosť tejto objednávky a všetky zadania, výkresy alebo iné podklady Formel D týkajúce sa objednávky a bezodkladne informovať Formel D o prípadných chybách. Ak sa takéto chyby zistia v neskoršom okamihu, hoci mali byť objavené pri náležitej kontrole dodávateľom pred vyhotovením objednávky, Formel D nie je povinná prebrať na seba z toho vzniknuté dodatočné náklady.

9.3. The supplier is obliged to check the order and all related provisions, drawings or other documents by Formel D before executing the order to ensure they are factually correct and to notify Formel D of any errors without delay. If such errors are discovered later although they could have been discovered if the supplier had properly checked the order before execution, Formel D is not obliged to accept any additional costs incurred.

Všeobecné objednací podmínky

General Purchase Terms and Conditions

10. Tlačivá

10.1. Grafické korektúry musia byť vždy podané v dvojtom vyhotovení. Ak sa po vytlačení zistí tlačová chyba, nemôže sa dodávateľ odvolávať na to, že bola korektúra prečítaná u Formel D a vrátená naspäť ako schválená na tlač. Zodpovednosť za prehladnuté tlačové chyby nesie vždy dodávateľ. Chyby v sadzbe musia byť odstránené zdarma.

10.2. Autorské korektúry sa môžu účtovať, ak je rozsah väčší ako jedna hodina doby sadzby.

11. Záruka

11.1. Formel D dodávateľovi písomne oznámi otvorené nedostatky dodávky/služby v rámci primeranej lehoty po doručení. Vzdanie sa schválenia nedostatkov je vylúčené, pokiaľ záväzné právne predpisy nestanovujú inak.

11.2. Pri doručení vadného tovaru a služieb môže Formel D požadovať nasledovné: v prípade nedostatku môže Formel D od dodávateľa podľa vlastnej voľby požadovať vylepšenie alebo dodatočné doručenie. Ak dodávateľ nevyrieši reklamované nedostatky v rámci primeranej, písomne stanovenej lehoty alebo ak zlyhá pokus o vylepšenie, je Formel D oprávnená, buď odstúpiť od príslušnej zmluvy alebo žiadať prijateľnú kompenzáciu. Po neúspešnom priebehu primeranej lehoty stanovenej na dodatočné plnenie je Formel D oprávnená odstrániť nedostatok sama alebo dať nedostatok odstrániť tretej osobe a dožadovať sa náhrady potrebných nákladov, pokiaľ záväzné právne predpisy nestanovujú inak. Uplatnenie nároku

10. Printed matter

10.1. Two copies of any proofs must be submitted. If a print error is found after printing, the supplier can not rely on the fact that the correction was read by Formel D and was returned as approved for printing. The responsibility for overseen print errors is exclusively with the supplier. Setting errors must be corrected free of charge.

10.2. Author corrections can be invoiced if their scope changes the setting time by more than one hour.

11. Warranty

11.1. Formel D will notify the supplier in writing of obvious defects in the delivery/service within an appropriate time after receipt. If not opposed by statutory provisions, assumed approval for faults is excluded.

11.2. On delivery of defective goods and services Formel D can demand the following: if there is a defect Formel D can request subsequent improvement or delivery from the supplier. If the supplier does not correct faults of which it is aware within an appropriate, written subsequent period or an attempt at subsequent improvement has failed, Formel D is entitled either to withdraw from the contract or to demand an appropriate reduction. After the unsuccessful end of an appropriate period set for subsequent fulfilment Formel D is entitled to resolve the fault itself or arrange for a third party to do so and to demand reimbursement for the costs incurred if nothing further is set in binding legal regulations. Formel D also expressly

Všeobecné objednávacie podmienky

Formel D na náhradu škody pritom zostáva výslovne vyhradené. Ak dodávateľ prevzal záruku za vlastnosti alebo životnosť objednaných tovarov, môže si Formel D popri tom uplatniť aj nároky vyplývajúce zo záruky.

- 11.3. Platba dohodnutej sumy vykonaná Formel D pred zistením nedostatkov nepredstavuje uznanie bezchybného stavu tovaru.
- 11.4. Nároky z ručenia za nedostatky sú premlčané po uplynutí troch rokov do doručení, pokiaľ zákon nestanovuje dlhšie alebo kratšie premlčacie doby ani iný začiatok doby.

12. Ručenie

Pokiaľ sa na inom mieste týchto podmienok nenachádza špeciálna regulácia ručenia, je dodávateľ podľa zákonných ustanovení zaviazaný k náhrade škody, ktorá vznikla objednávateľovi priamo alebo nepriamo ako následok chybného doručenia alebo doručenia s nedostatkami, z dôvodu porušenia bezpečnostných predpisov alebo iných právnych dôvodov zavinených dodávateľom. Obmedzenie ručenia dodávateľa na zámer a hrubú nedbanlivosť je vylúčené, pokiaľ nie je v záväzných právnych predpisoch stanovené inak.

General Purchase Terms and Conditions

reserves the right to assert a claim for damages. If the supplier has accepted a warranty for the characteristics or storage ability of the ordered goods, Formel D can also assert the claims from the warranty.

- 11.3. Any payment of the agreed remuneration made by Formel D before detecting the faults does not represent recognition that the goods are free of defects.
- 11.4. Claims from liability for faults lapse three years after transfer if the law does not set a longer or shorter lapsing period or a different start of the period.

12. Liability

If no special liability provision is made in another provision of these terms, the supplier is obliged in line with the statutory provisions to pay damages for the damage incurred by the ordering party directly or indirectly as a result of the delivery that was defective or contained faults, due to infringement of safety regulations or another legal reason for which the supplier is responsible. Limiting the supplier's liability to deliberate action and gross negligence is excluded if not opposed by binding legal regulations.

Všeobecné objednávacie podmienky

General Purchase Terms and Conditions

13. Odstúpenie

- 13.1. Ak strany dohodli ako termín doručenia/služby konkrétny deň a ak nedôjde k dodávke/službe v rámci termínu - ani v rámci dodatočnej lehoty stanovenej Formel D - môže Formel D odstúpiť od zmluvy. Všetky zákonné a zmluvné nároky Formel D zostávajú v takomto prípade vyhradené, predovšetkým právo, namiesto alebo popri odstúpení požadovať náhradu škody, pokiaľ to nie je v rozpore so záväznými právnymi predpismi.
- 13.2. Právo na odstúpenie od zmluvy existuje aj pri zastavení platieb alebo v prípade, že na majetok dodávateľa bude vystavená žiadosť o vyhlásenie platobnej neschopnosti, čo musí dodávateľ bezodkladne oznámiť.
- 13.3. V prípade dlhodobých dlžníckych vzťahov sa z hore uvedených dôvodov nahrádza právo na odstúpenie právom výpovede.

13. Withdrawal

- 13.1. If the parties have agreed a calendar date as the delivery/provision date and the delivery/provision is not made in time – and also not within the subsequent period set by Formel D – Formel D can withdraw from the contract. All statutory and contractual claims by Formel D are retained in this case, especially the right to demand damages due to non-fulfilment in place of or in addition to the right to withdraw, if this is not opposed by binding legal provisions.
- 13.2. The right to withdraw from the contract also exists if payment is stopped or insolvency proceedings are started for the supplier's assets; the supplier must notify Formel D of this without delay.
- 13.3. For ongoing debt relationships, the right to withdraw is replaced by a right for Formel D to terminate the contract for the reasons stated above.

Všeobecné objednávacie podmienky

General Purchase Terms and Conditions

- | | |
|---|--|
| <p>14. Zachovanie dôvernosti</p> <p>14.1. Dodávateľ sa zaväzuje, že bude voči tretím osobám dodržiavať absolútnu mlčanlivosť o všetkých obchodných postupoch, o ktorých sa dozvedel v rámci spolupráce a že ich neposkytne tretím osobám a ani ich žiadnym spôsobom nezužičkuje. Patria tu predovšetkým obchodné a prevádzkové tajomstvá a iné informácie s ohľadom na predchádzajúcu, súčasnú a budúcu obchodnú činnosť Formel D a jej spolupracovníkov.</p> <p>14.2. Závazok k zachovaniu dôvernosti sa vzťahuje tak na získané vedomosti o Formel D ako aj na informácie o tretích osobách (napr. dodávateľoch, obchodných partneroch, zákazníkov Formel D) nadobudnuté v dôsledku činnosti.</p> <p>14.3. Z povinnosti o mlčanlivosti sú vyňaté všeobecne známe skutočnosti resp. informácie, ktoré boli dodávateľovi známe už skôr bez záväzku k mlčanlivosti alebo ktoré boli dodávateľovi oznámené resp. prenechané treťou osobou právoplatnou cestou bez povinnosti mlčanlivosti alebo ktoré dodávateľ preukázateľne vyvinul sám alebo s ktorých zverejnením Formel D písomne súhlasila.</p> <p>14.4. Dodávateľ sa zaväzuje zaviazat' svojich spolupracovníkov a pomocníkov k dodržiavaniu mlčanlivosti. Ďalej je povinný predložiť Formel D na jej vyžiadanie toto prehlásenie o záväzku. Dodávateľ ručí rovnakou mierou za správanie svojich zamestnancov a pomocníkov ako aj subdodávateľov schválených spoločnosťou Formel D.</p> | <p>14. Nondisclosure</p> <p>14.1. The supplier is obliged to maintain absolute confidentiality on all business matters of which it becomes aware as part of the cooperation and to not pass these on to third parties and/or use them in any way. This includes business and operating secrets and other information relating to the past, present and future business activity of Formel D and its employees..</p> <p>14.2. This non-disclosure obligation covers both the information about Formel D and such information that is notified as part of the activities with third parties (e.g. Formel D suppliers, business partners, customers).</p> <p>14.3. Generally known facts or information of which the supplier was already aware prior to the non-disclosure duty or of which the supply is legally informed or provided by a third party without a non-disclosure obligation or which are proven to be independently developed by the supplier or were authorised by Formel D for notification in writing are excluded from the non-disclosure obligation.</p> <p>14.4. The supplier is obliged to impose non-disclosure on his employees and vicarious agents. This declaration must be presented to Formel D on request. The supplier is equally liable for the behaviour of his employees and vicarious agents as well as sub-contractors approved by Formel D.</p> |
|---|--|

Všeobecné objednávacie podmienky

General Purchase Terms and Conditions

- | | |
|---|--|
| <p>15. Výhrada vlastníckeho práva</p> <p>Formel D uznáva jednoduchú výhradu vlastníckeho práva vyhlásenú dodávateľom. Predĺžená alebo rozšírená výhrada vlastníckeho práva nie je uznaná.</p> | <p>15. Reservation of title</p> <p>Formel D recognises a simple reservation of title declared by the supplier. Extended or expanded reservations of title, especially group reservations, are not recognised.</p> |
| <p>16. Vyúčtovanie a postúpenie</p> <p>16.1. Dodávateľ je oprávnený k vyúčtovaniu iba vtedy, keď boli uznané alebo právoplatne stanovené protinároky Formel D.</p> <p>16.2. Práva a povinnosti dodávateľa z právneho vzťahu s Formel D sa smú preniesť na tretie osoby iba po predchádzajúcom písomnom súhlase Formel D.</p> | <p>16. Offsetting and assignment</p> <p>16.1. The supplier is only entitled to offset payment if the counterclaims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by Formel D.</p> <p>16.2. The supplier's rights and duties from the contractual relationship with Formel D may only be transferred to a third party after the prior written agreement of Formel D.</p> |
| <p>17. Záverečné ustanovenia</p> <p>17.1. Dodávateľ je oprávnený využiť služby subdodávateľov iba s predchádzajúcim písomným súhlasom Formel D.</p> <p>17.2. Miesto plnenia sa stanovuje podľa adresy dodávateľa uvedenej v objednávke Formel D.</p> <p>17.3. Ako výhradné miesto súdu pre všetky nezhody z obchodného vzťahu sa stanovuje súd zodpovedný za obchodné sídlo spoločnosti Formel D.</p> <p>17.4. Platí príslušné národné právo štátu, v ktorom sa nachádza obchodné sídlo Formel D. Použiteľnosť dohody OSN o medzinárodnom nákupe tovaru (CISG) a ustanovenia kolízneho práva, ktoré by požadovali používanie iného práva, sú vylúčené.</p> | <p>17. Final provisions</p> <p>17.1. The supplier is not entitled to use subcontractors without the prior written agreement of Formel D.</p> <p>17.2. The place of fulfilment is determined in line with the delivery address provided by Formel D in the relevant order.</p> <p>17.3. The exclusive court of jurisdiction for all disputes from the business relationship is agreed to be the court responsible for Formel D's head office.</p> <p>17.4. The national law of the country in which Formel D has its head office applies. The applicability of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the provisions of collision law that would demand the application of another legal system are excluded.</p> |

Všeobecné objednávacie podmienky

- 17.5. Ak je alebo sa stane ustanovenie týchto všeobecných objednávacích podmienok (ABB) neplatným, nedotýka sa to ostatných ustanovení ABB. Namiesto neplatného ustanovenia platí zákonné nariadenie. Ak neexistuje žiadne zákonné ustanovenie, musí byť neplatné ustanovenie nahradené nariadením s rovnakým hospodárskym účinkom. Obdobné platí aj pri výskyte nedostatkov v nariadeniach.

Stav: Januári 2020

General Purchase Terms and Conditions

- 17.5. Should a provision of these PT&C be or become void, the validity of the remaining provisions of the PT&C shall not be affected. The statutory provision shall replace the ineffective provision. If there is no statutory provision the ineffective provision is to be replaced by one that comes closest to the desired economic result. This also applies to the existence of contractual gaps.

Date: January 2020